



Qutoof Al Khair (5) سلسلة قطوف الخير

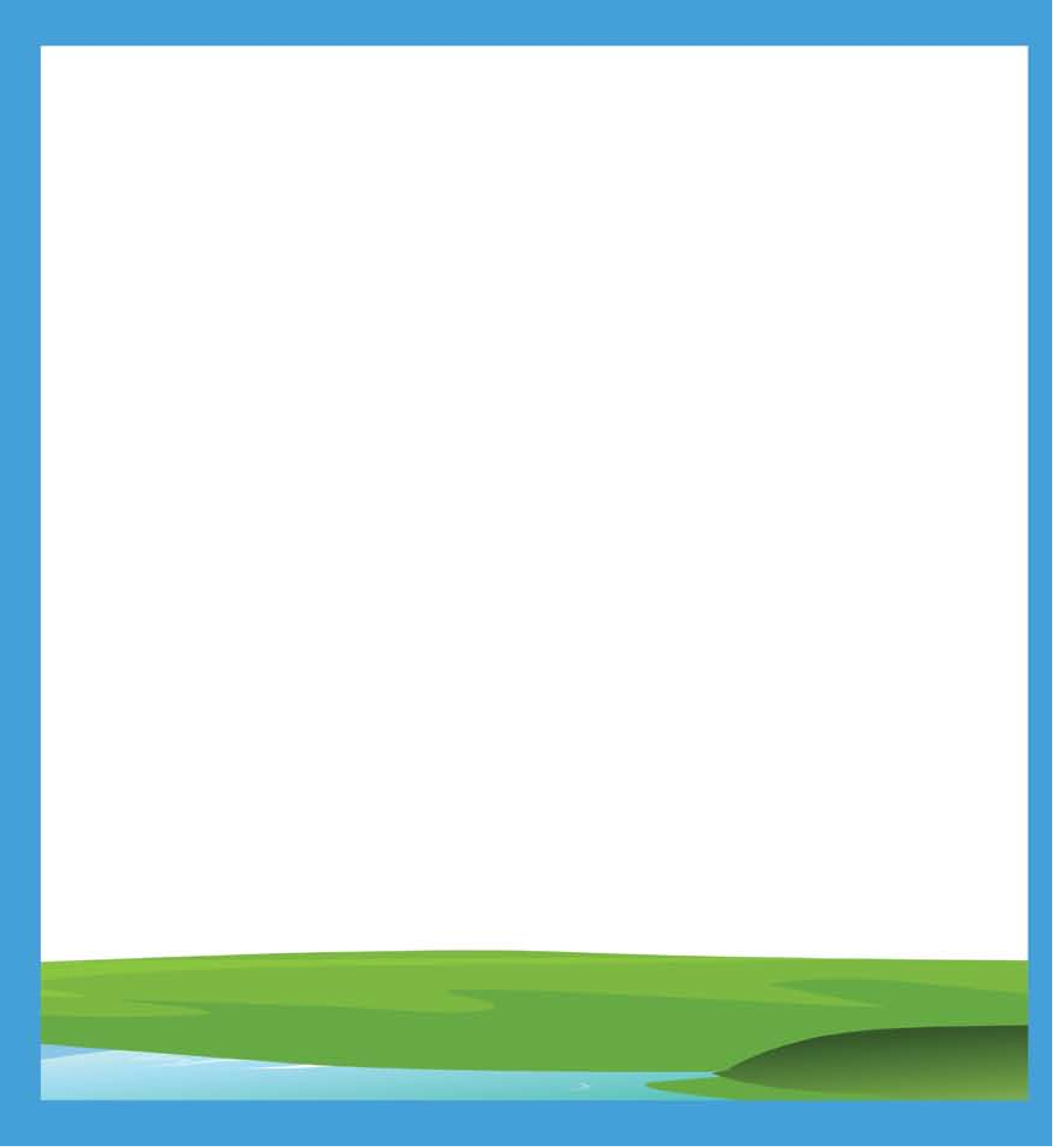
الغيمة الصغيرة التي تحب الضحكات

The little cloud that loves laughs

تأليف: سناء صبحي عبد الرحيم الحطاب

By: Sana'a Sobhi Abdel-Reheem Al-Hattab







الغيمة الصغيرة التي تحب الضحكات

The Little Cloud that Loves Laughs

تأليف: سناء صبحي عبد الرحيم الحطاب

By: Sana'a Sobhi Abdel-Reheem Al-Hattab

General Supervision

Kuwait Awqaf Public Foundation

Department of Information and Documentation

(Waqf Library)

Title

The Little Cloud that Loves Laughs

Author

Sana'a Sobhi Abdel-Reheem Al-Hattab

Drawings, Designing and Translation

Regional Center for Development of Educational Software

ReDSOFT™

Series: Qutoof Alkhair (5)

A series of Children's Stories Winners of Kuwait International Contest for Authoring Children's Stories in the Area of Philanthropic and Charitable Work.

http://qutoof.awqaf.org.kw/

First Edition 1438 AH / 2017

Deposited at the Department of Information and Documentation at Kuwait Awqaf Public Foundation Under #13/2017 on 11/1/2017

Deposit No. at Kuwait National Library: 0299/2017

ISBN: 978-99966-38-76-3

الإشراف العام

الأمانة العامة للأوقاف

إدارة المعلومات والتوثيق

(مكتبة علوم الوقف)

العنوان

الغيمة الصغيرة التي تحب الضحكات

تأليف

سناء صبحي عبد الرحيم الحطاب

رسم وتصميم وترجمة

المركز الإقليمي لتطوير البرمجيات التعليمية

السلسلة : قطوف الخير (5)

سلسلة ينشر من خلالها القصص الفائزة في مسابقة الكويت الدولية لتأليف قصص للأطفال في مجال الوقف والعمل الخيري والتطوعي

http://qutoof.awqaf.org.kw/

الطبعة الأولى 1438 هـ – 2017 م

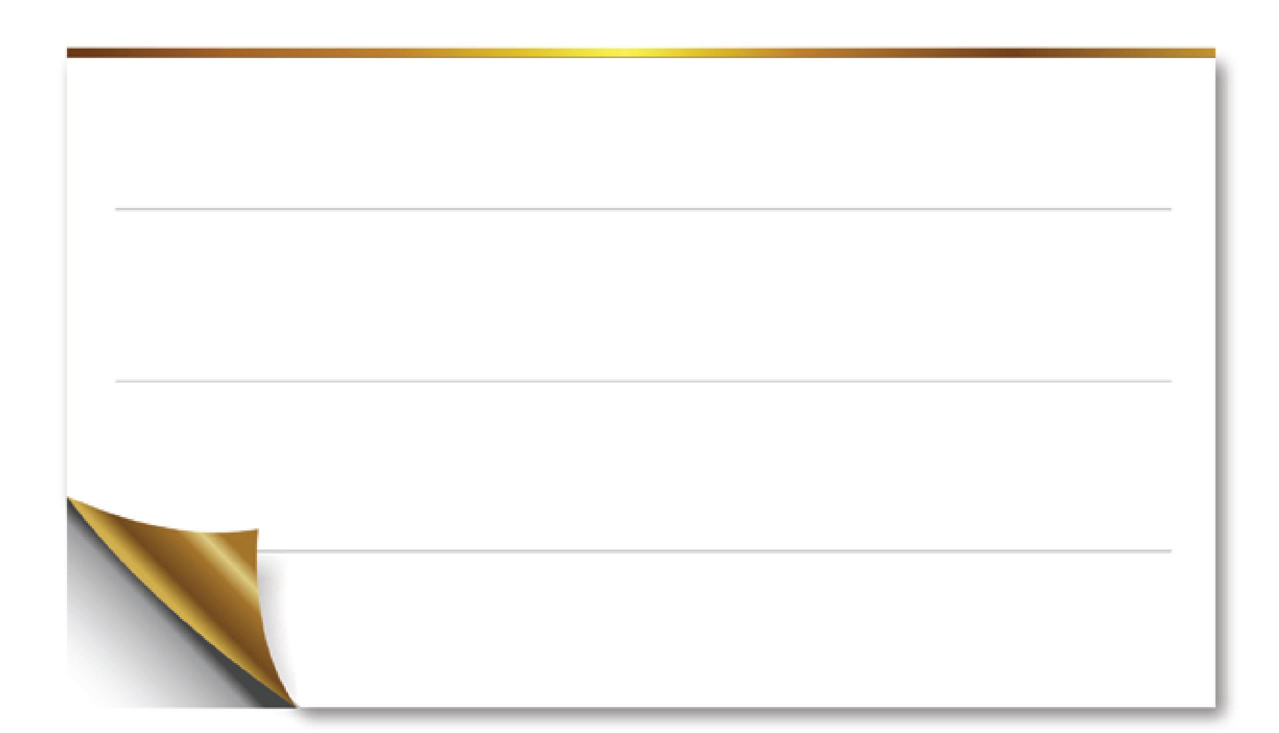
أودع بإدارة المعلومات والتوثيق

بالأمانة العامة للأوقاف

تحت رقم 13 /2017 بتاريخ 11 /1 /2017

رقم الإيداع بمكتبة الكويت الوطنية 2017/0299

ردمك: 978-99966-38-76-3



هذا الكتاب يخص

This book belongs to:

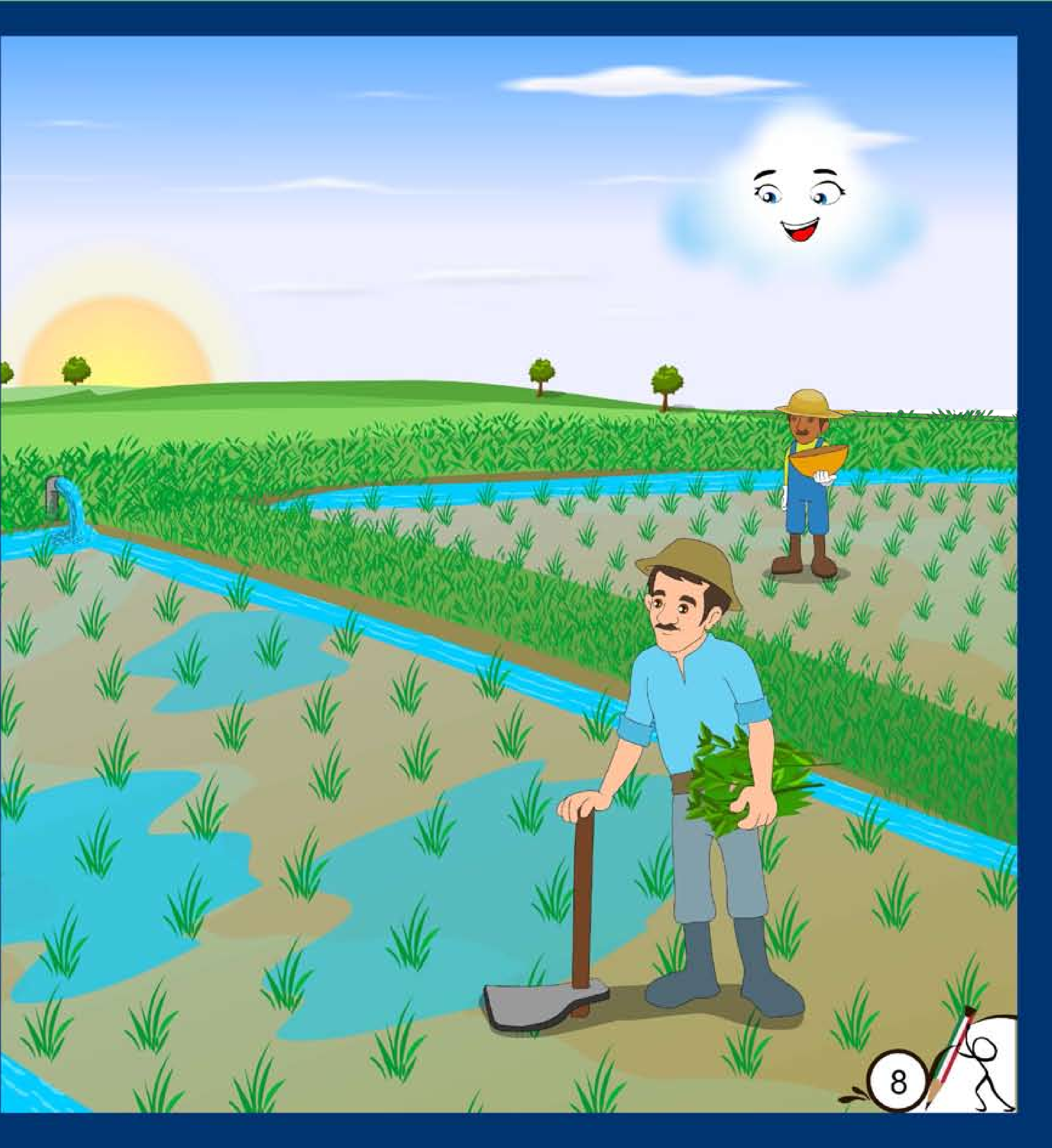


نظرَت "الغيمةُ الصَّغيرةُ التي تُحبُ الضَّحكَات" نحوَ الأرضِ، تبحثُ عن أصواتِ الضَّحكَاتِ الفَرِحةِ، ثُم تطلَّعتْ إلى الشمسِ وقالتْ: ها هيَ الشَّمسُ الدَّافئةُ تستعدُّ للغُروبِ، ونَسماتُ الـهَواءِ قدْ سكَنتْ تقريباً، سأبقى هنا قليلاً لعلَّ الرِّياحَ الشَّماليَّةَ تَحمِلُني في الصَّباحِ الباكِرِ إلى أماكنَ جميلةٍ، أجمعُ منها الضَّحكَاتِ والكثيرَ من قطراتِ الماءِ.

"The little cloud that loves laughs" looked down to the ground, searching for sounds of joyful laughter, and then looked up to the sun, saying: Here is the warm sun poised for sunset, the breeze is almost still. I will stay here for a little bit, perhaps the north wind will carry me early in the morning to lovely places, where I could gather alot of laughs and water drops.

الرِّياح الشَّماليَّة : الريح التي تهبُ من ناحية الشَّمال





أشرقت الشَّمسُ، وانتبهَت"الغيمةُ الصَّغيرةُ الَّتِي تُحبُّ الضَّحكاتِ" على أصواتِ مُزارعينَ يعملونَ في هِمَّةٍ ونشاطٍ، كانُوا يحفُرون قنواتِ الماء الضَّيقة لِيَجْريَ الماء فيها وتَرْتوي المَزْروعات.

The sun rose, and "the little cloud that loves laughs" noticed the voices of farmers working in great mettle and activity while digging narrow water channels to irrigate the crops.

همَّة : إرادة ونشاط

قنوات : (جمع قناة) مجرى للماء ضيق أو واسع

ترتوي : تُسقى

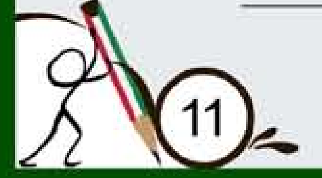


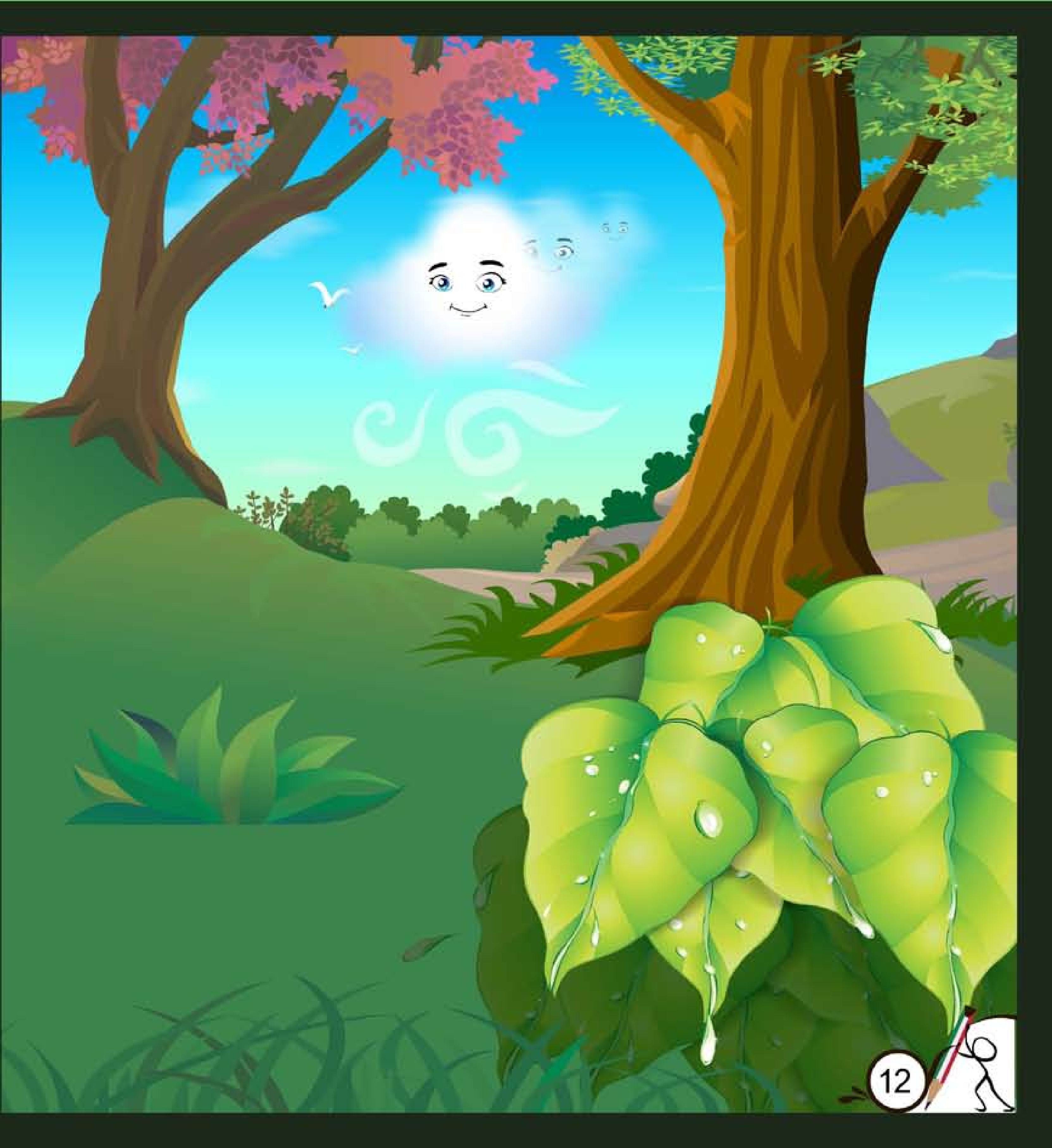


وتعالت أصواتُ ضحِكاتٍ عاليةٍ لصغارٍ يتراشقون الماء. تناثرت قطرات الماء في الهواء وتبخَّرَتْ، وصارت الغيمة الصَّغيرة تكبُر وتكبُر.

Meanwhile, there were little children laughing loudly and throwing each other with water. The water droplets scattered in the air and evaporated, therefore the small cloud grew bigger and bigger.

يتَراشقون : يتقاذفون
تناثرتْ : تفرَّقت
تبخَّرت : تحوَّلت إلى بخار ماء





عند الظهيرة، اشتدَّت الرِّياح قليلاً، وحملت الغيمة الصَّغيرة فوق غابة أشجارٍ كثيفةٍ.

ما أجمل الغابات! قالت الغيمة، إنَّها تمنحني كثيراً منْ قطرات الماء المُتلألئة على أوراقها الخضراء الجميلة عندما تتبخر.

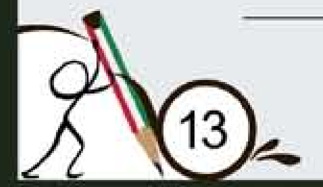
كانت أصوات الطُّيور تملأ الغابة الجميلة، كضحكاتٍ مُتلاحقةٍ، والغيمة الصَّغيرة تكبُرُ وتكبُرُ.

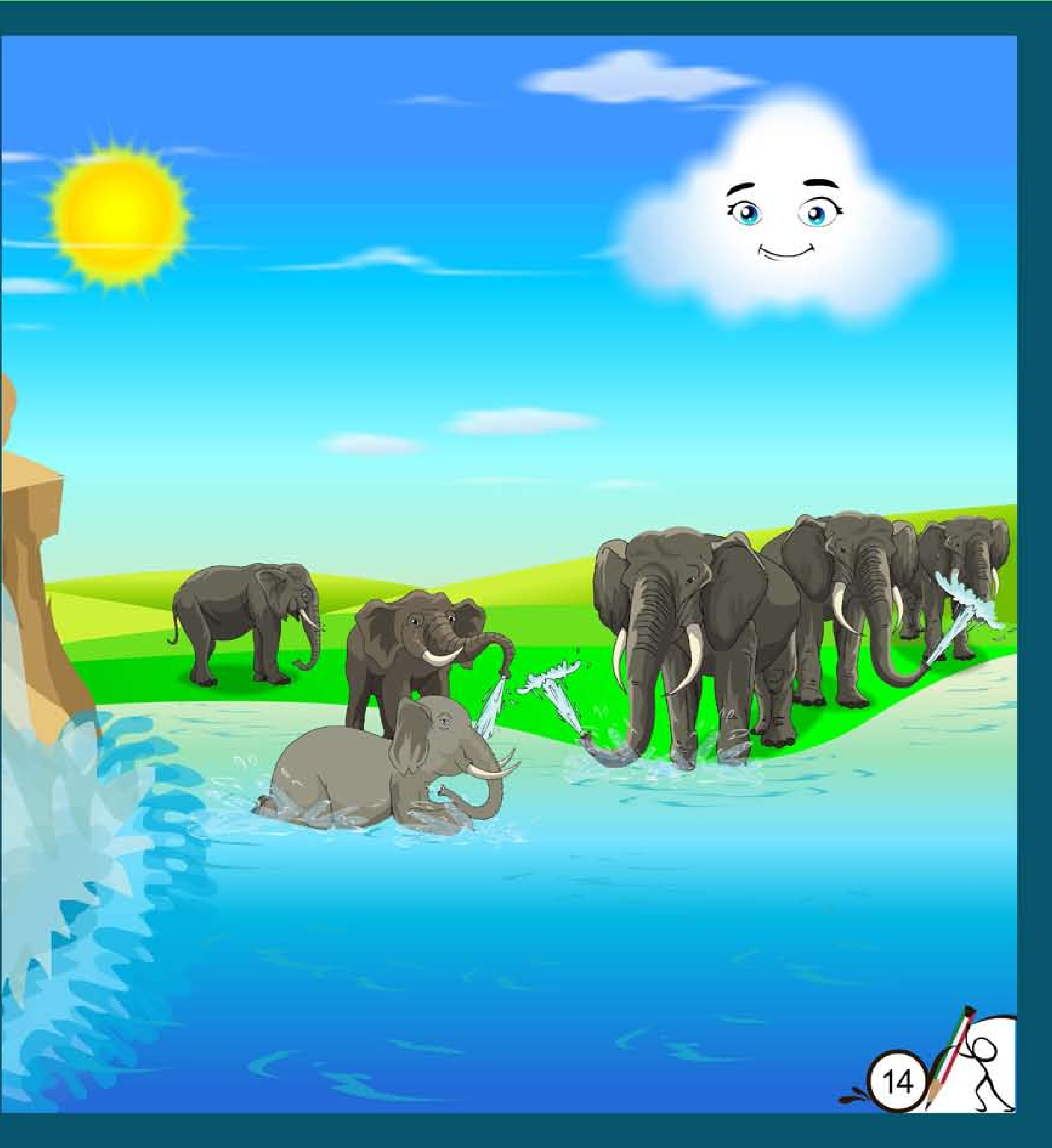
At noon, the wind blew a bit stronger, carrying the little cloud over dense trees. What a beautiful forest, the cloud said, It provides me with a lot of water droplets that glitter on the trees' gorgeous green leaves when evaporate.

And there were the sounds of birds filling-up the lovely forest with successive laughs, therefore the small cloud grew bigger and bigger.

الظُّهيرة : وقت الظُّهر

المُتلألئة : اللّامعة. المضيئة





فجأةً؛ سمعت الغيمة أصوات ضحكاتٍ عاليةٍ، فاقتربتْ قليلاً، وإذا بفِيَلَةٍ ضخمةٍ تلعب على ضفاف بحيرةٍ صغيرةٍ، تحمل الماء بخراطيمِها؛ لتشرب تارةً وتغسل أجسادها تارةً أخرى. كانتِ الشَّمس شديدة السُّطوع، والقطراتُ تتبخَّر سريعاً، فرحت الغيمة الصَّغيرة، وأخذت تكبُرُ أكثرَ وأكثر.

All of the sudden, the cloud heard a high laughter, so it approached it to find enormous elephants playing on the banks of a small lake, carrying water with their trunks; sometimes to drink and other times to wash their bodies. In the meantime, the sun was too bright, and the droplets were evaporating quickly, making the small cloud happy, and therefore grew bigger and bigger.

ضِفافِ : (جمع ضفَّة) شاطىء البحر أو النهر
تارةً : مرَّةً
السُّطوع : الظُّهور والوضوح



عند منتصفِ الليلِ، هبَّت نسمات باردة قويَّةٌ، حملت الغيمة الصَّغيرة معها بعيداً عن الغابة، لتأخذها إلى أعلى طبقات الجو، فارتجفت الغيمة الصَّغيرة، وقالت: برررررد ما أبرد هذا المكـان! إنَّني أتَجمَّمممدُ.

At midnight, a strong cool breeze blew, carrying the small cloud away from the forest, and lifted it up to the highest layer of atmosphere, where the small cloud trembled, and said: What a frosty place, I'm freezing-up.

طبقات الجو : مناطق من الغلاف الجوي تُحيط بالأرض

ارتجفت : اهتزَّت وارتعشت



اقتربت الغيمة الصَّغيرة من غيمةٍ رماديَّةٍ كبيرةٍ فبادرت بِتنبيهها: أنت أيَّتُها الغيمة الصَّغيرة! إبقي بعيدةً عنِّي.

ابتسمت"الغيمةُ الصَّغيرة التِي تحب الضَّحكات"، وقالت: أهلاً بكِ أيَّتُها الغيمة الكبيرة، ولكن لماذا أبقى بعيدةً عنكِ؟ يُمكِنُنا أن نكونَ صديقتين.

أجابت الغيمة الرَّماديَّة الكبيرة بتعالٍ وغرورٍ: إذا اقتربت منِّي سوف أخسر قطرات الماءِ التي أحملُها، ويصبحُ حجمي أصغر، وأنا لا أريدُ ذلكَ، هل فهمت؟

The little cloud comes closed to a big gray cloud which started warning: stay away from me, little cloud.

"The little cloud that loves laughs" smiled, saying: Hello, big cloud, why do you want me to stay away from you? we can be friends.

The big cloud replied in arrogance: If you approached me, I will lose the water drops I'm carrying, and will grow smaller, which I don't wish to happen, do you understand?

تعالي وغرور: تكبرٌ





ردَّتْ الغيمة الصَّغيرة بلُطفٍ وطيبةٍ: وإن يكُنْ، سوف نعود ونكبُر ثانيةً، ولا تنسي يا صديقتي أنّ قطرات الماء التِي تُغادرُنا تجلب الـخير، والنَّماء، وتمنحُ الفرح والضَّحكاتِ للآخَرين.

لمْ تنتبه الغيمة الصغيرة أنَّها وأثناء حديثها قد اقتربت كثيراً من الغيمة الرَّماديَّة، فحدث ما لم يكن في حُسبانِها، عندما اصْطَدَمت الغيمتان لتلمعَ عيونُهُما بالبرق، ويُسمع صوت الرَّعد، وتتساقط من الغيمتين حبَّات البرد وقطرات الماء.

The little cloud replied in kindness: So what, we can grow big again, and don't forget, my friend, that the water drops we lose can bring welfare, growth, joy and laughter to others.

While talking, the little cloud didn't notice that it got too close to the gray cloud, and the unexpected has happened, the two clouds collided and flashed in lightning. Consequently, thunder loudly cracked across the sky, followed by hailstones and water drops falling down to the ground.

النَّماء : الازدهار

البَرْق : ضوء يلمع في السماء نتيجة احتكاك غيمتين

الرَّعد : صوت يُدَوّي نتيجة احتكاك غيمتين

البَرَدْ : ماء المطر المتجمد



غضِبت الغيمة الرَّماديَّة، وابتعدَتْ عن"الغيمة الصَّغيرة الَتِي تحبُّ الضَّحكاتِ" وهي تقول: أما قُلتُ لكِ ألَّا تقتربي منِّي؟ وغادرت المكان.

The gray cloud got angry and moved away from "the little cloud that loves laughs" while saying: Didn't I tell you to stay away from me?, and left the place.

ظلَّت "الغيمةُ الصَّغيرةُ التي تحبُّ الضَّحكاتِ" تطيرُ فوق الأنْهار والبحار والمحيطات، تتابع الدَّلافين اللطيفة وهي تلعب وتتقافز في الماء، وترى الحيتان الضَّخمة تنفُثُ الماء من فتحاتٍ في أعلى رُؤوسِها في جوٍّ من الفَرح والسَّعادة، والغيمة الصَّغيرة تكبُر وتكبُر.

“The little cloud that loves laughs” kept gliding over rivers, seas and oceans, observing the nice dolphins as they play and jump in the water, and watching the massive whales spouting water from slots at the top of their heads in an atmosphere of joy and happiness, therefore the small cloud grew bigger and bigger.

تنفُث: تنفخ





حملت الرِّياح الشَّماليَّة "الغيمةَ الصَّغيرة التي تحبُّ الضَّحكات" فوق أرضٍ ذهبيَّةٍ، وألْقت الغيمة بنظرةٍ نحو الأرض فلم تلمَحْ أيَّةَ حركةٍ، أصغَتْ علَّها تسمع أصوات ضحكاتٍ، فلم تسمع شيئاً.

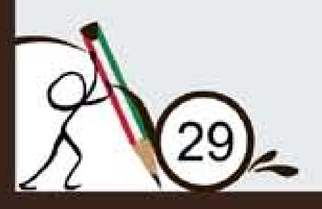
The north wind carried “the little cloud that loves laughs” over a golden land, where it looked down to the ground and found no movement of any kind, so it listened carefully, hoping to hear the sound of laughter, but its efforts went in vain.





اقتَرَبتْ أكثر لِترى بيوتاً من أغصانٍ جافَّةٍ، وصغاراً لونُهُم كَلوْنِ الأرضِ، يجلسون في ظلِّها.
عندَما انْتبهَ الصِّغار إلى وجودِ الغيمة الصَّغيرة، ركضوا نحوها يحملون أوعيةً فوق رؤوسِهم، وهم يصرخُون: الماء .. الماء.

The cloud then got closer to the ground to see houses made of dry branches, and little children whose colors are similar to the ground's, sitting in the shade. Once they noticed the cloud, the children ran towards it carrying pots on their heads, shouting: water, water.

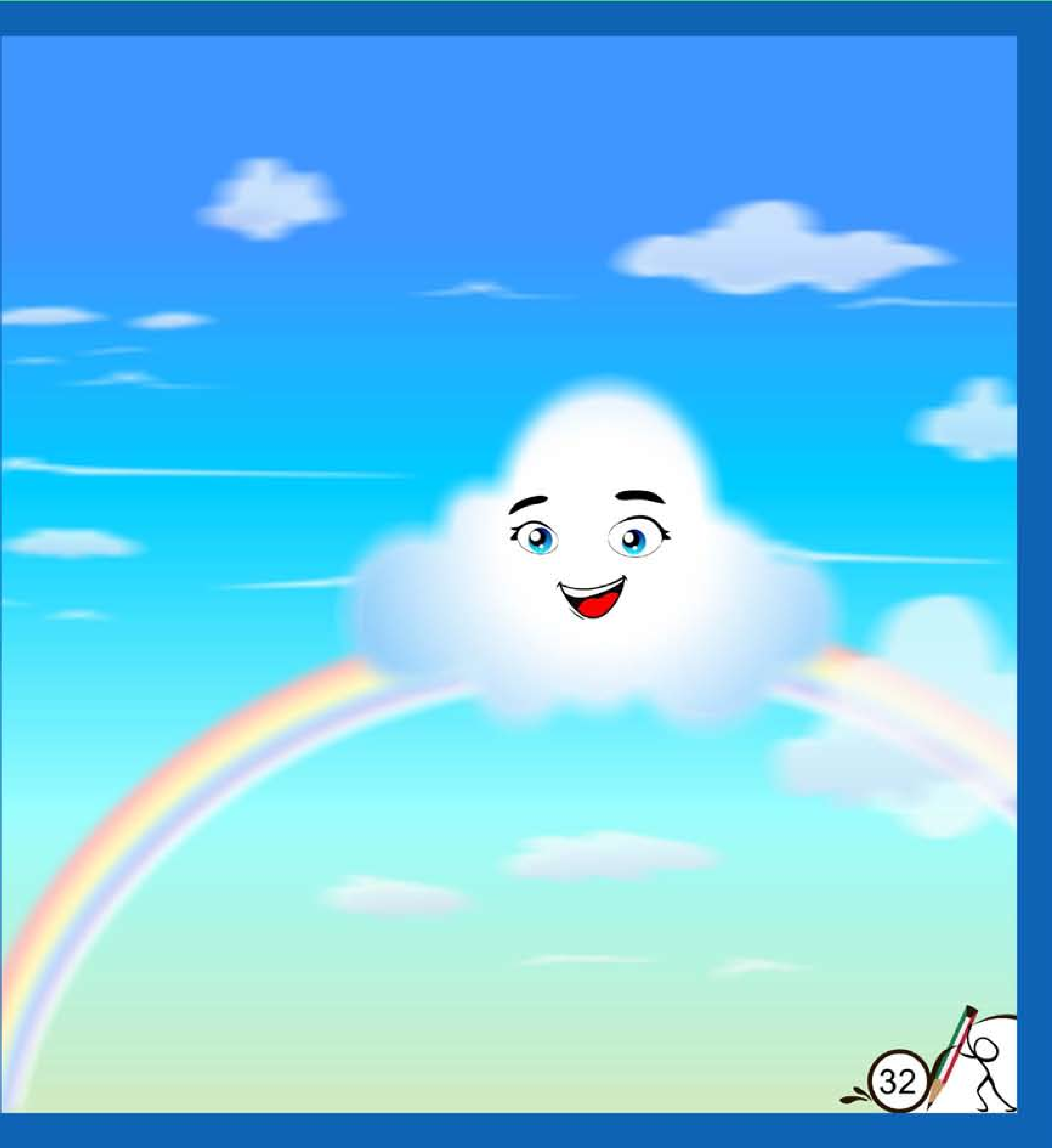




فهِمَت الغيمةُ ولمَعتْ عيونها، وضحِكَت ضحكةً عاليةً كصوت الرَّعد، وتساقطت قطراتُ الماء بغزارةٍ على الصِّغارِ الذين ضحكوا كثيراً، و"الغيمة الصَّغيرة التي تحبّ الضَّحكات" أصبحتْ صغيرةً جداً جداً، وحملتها الرِّياح بعيداً، فركض الصِّغار يُنادونَها: عُودِي .. عُودِي.

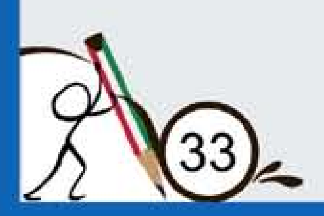
The cloud understood right away with a glow in its eyes, and laughed loudly in the form of thunder, heavily sending water drops on youngsters who laughed a lot. Accordingly, “the little cloud that loves laughs” grew very, very small, and was carried away by the wind, while the children were following it, yelling: come back, come back.

بغزارة : بكثرة



قالت"الغيمة الصَّغيرة جداً جداً التي تحبُ الضَّحكات":سوفَ أعود إليكم يا أصدقائي، ومعيَ ضَحكاتٌ كثيرةٌ .. كثيرة.

“The tiny cloud that loves laughs” said: I will be back my friends, with lots and lots of laughs.





http://qutoof.awqaf.org.kw

تطبيق

قطوف الخير

متاح مجاناً على:



google play



app store



Publications List for Children

قائمة الإصدارات الخاصة بالأطفال



في العطاء سعادة

In Giving Lies Happiness

2012



في حينا مكتبة

A Library of our Neighborhood

2014



تسنيم وحذاؤها الثمين

Tasneem and her Expensive Shoes

2014



فارس القارة السمراء

Knight of the Black Continent

2014



الغيمة الصغيرة التي تحب الضحكات

The Little Cloud that Loves Laughs

2017



كنزي الصغير

My Little Treasure

2017



زيتونات جدتي زهرة

My Grandmother Zahra Olives

2017



(+965) 22532681 / (+965) 1804777

ص . ب : 482 - الصفاة - الرمز البريدي : 13005 الكويت

P O Box 482 safat - Postal Code 13005 Kuwait

www.awqaf.org.kw / Email: info@awqaf.org.kw

رسالة الأمانة العامة للأوقاف هي نشر الثقافة الوقفية

لذا فكل إصداراتها غير مخصصة للبيع